Do Hội Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1367 — NGÀY THỨ NĂM 23 FÉVRIER 1928 — NGÀY MÙNG 7 THÁNG GIÊNG ANNAM NĂM QUÍ-HỢI — NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 208
Adresse télégraphique:
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN
ĐÔNG-PHÁP — NGOẠI-QUỐC
một tháng..... 1$500 ... 1$800
Sáu tháng..... 0$80 ... 1$00
Ba tháng..... 0$50 ... 0$60

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0$05
Mua báo thì bổ từ ngày mồng một và ngày 15 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn
(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)
六省新聞！報日中南
JOURNAL QUOTIDIEN
NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, TÉL: 208 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Meyeoon & Cie, 8, rue Truschet
On traite à forfait pour les contrats de longues durée. Les prix sont payables d'avance.
Tous chèques ou mandats gửi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút

DEPOT LÉGAL INDOCHINE N° 472

QUAN TOÀN-QUYỀN MERLIN

Có chỉ-dụ cấp cho quan MERLIN nguyên Tổng-thống Toàn-quyền xứ tây Phi-địa (Afrique Occidentale Française), làm Tổng-thống Toàn-quyền Đông-pháp đặng thay thế cho quan Toàn-quyền LONG mới từ trần.

Đặng tin lành, ai nấy cũng đều có lòng mừng, vì mạng vận xứ Đông-pháp giao phải nhằm tay anh hiếu việc chánh trị các Thuộc-địa.

Quan MERLIN vẫn nhà làm quan cai-trị ở Thuộc-địa đã thâm niên, sanh trưởng tại Paris năm 1860. Khi ra trường thì Ngài tùng quân hết năm năm nghĩa là từ 3 Novembre 1880, đến 14 Novembre 1885, mang khóa lính thì Ngài được cấp bằng làm Công-sứ tại cù-lao Giambier (Tahiti) ngày 18 Août 1887. Qua ngày 8 Septembre 1887, được cấp bằng làm Tham-biện hạng ba, đến 3 Mai 1893, thăng thưởng chánh Tham-biện hạng nhì, theo ngạch mới thì là Tham-biện nhứt. Làm phó Toàn-quyền ở Congo ngày 7 Octobre 1897. Làm Tham-biện en chef hạng nhì ngày 18 Mai 1898. Làm phó Toàn-quyền nhứt hạng ngày 15 Juillet 1899. Đến ngày 16 Juillet 1901, được cấp bằng làm Thống-đốc các Thuộc-địa tam hạng tại Guadeloupe. Ngày 15 Octobre 1902, làm phó Toàn-quyền xứ Afrique Occidentale française. Được ban thưởng hàng-làm viện ngân bài ngày 8 Août 1892, ngủ đẳng bửu tinh ngày 7 Août 1900. Cấp bằng làm Thống-đốc nhứt hạng ngày 7 Février 1906. Thưởng thọ tứ đẳng bửu tinh ngày 14 Janvier 1907. Làm Commissaire général du Gouvernement trong các xứ tại Congo ngày 18 Février 1908. Cấp bằng làm Tổng-thống Toàn-quyền xứ Afrique Occidentale ngày 28 Juin 1906, thưởng-thọ hàng làm viện kim bài ngày 20 Mars 1910, tam đẳng bửu tinh ngày 25 Janvier 1912. Ngày 15 Mars, làm Toàn-quyền Tổng-thống xứ Madagascar qua ngày 22 Janvier 1918, làm Tổng-thống xứ Afrique Occidentale française.

Xét bao nhiêu đủ chỉ rằng quan MERLIN đã lịch duyệt các văn-đề Thuộc-địa, nên đồng-bang ta khỏi cần lo ngại chi cả.

Bổn-quán xin kính ít lời chúc mừng cho quan tân Toàn-quyền MERLIN.

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN.

Vô-tuyến điện

Thành Mayence

Ở thành Mayence mười ba người bị bắt, trong số ấy có quan quản-lý nhà băng Discento, vì bởi ăn người ta thông công bọn phá-công.

55 triệu hai trăm-triệu đồ ở nhà băng đa Trèves làm tiền dự-trữ giấp cho bọn phá công bị tịch.

Xe-lửa

Ông Du Carol, Chánh quản-lý xe-lửa và ông Briand Phó quản-lý hằng xe-lửa ở hướng Đông, đã đến Dusseldorf. Ông Briand sẽ ở lại cùng quan Nguyên-soái Payot, quản-lý sở Vận-tải bộ xứ A-lo-mãng có binh đồn, để làm phái-viên chuyển-mãn song sự cùng một viên kỹ-sư Bỉ-nh-gích.

Tin A-lo-mãng

Tình cảnh bên A-lo-mãng không thay đổi. Cuộc cấm xuất hàng bằng sắt và các vật-liệu ở các xưởng miền sông Ruhr mà ra đã khởi thi-hành hôm sáng thứ hai. Ở xứ Rhénane bàn Ủy-viên Đồng-minh cũng định cấm chở hàng ở bến xứ qua bên A-lo-mãng. Mỗi vật gì chở đi phải xin giấy thông-hành riêng.

Huê-kỳ

Người thông tin của báo « Times » ở thành Hoa-thịnh-tôn cho hay rằng trong mười lăm ngày qua rồi, quyền-lợi của Langsa được người bình-vực rất đông.

Đầu-xảo Thuộc-địa

Cuộc đấu-xảo Thuộc-địa thành La Have trong tuần tháng Août tới đây thời trông với lễ đọt-xí bà Hoàng-hậu Hô-lăng Wilhelmine.

CUỘC XỔ SỐ BIÊNHOA

Cuộc xổ số Biênhao hôm lễ chợ-đêm chưa có xổ, đành lại ngày chúa nhựt 25 Février.

Đông-pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Nữ kẻ tác quái

Bảy lớn nhau làm sao chưa biết Ng.-thị-Cô vất cái mắt chém đứa Ng.-văn-Ngọc một cái mảo chẳng đâm đi, chỏ vào nhà-thương bắt tịch nhơn sự.

Cháy nhà

Hôm kia lối 4 giờ chiều ở ngang Ô-ma trong đường hẻm Stratégique xi vô ý nên cái nhà của tên Ng.-văn-Lanh cập rằng bị cháy. Có ông Cò quản thứ ba làm ăn kết.

Vì hai su nhỏ mà Khách-trú Annam đánh lộn

Sớm mai hôm qua có tên Ng.-văn-Ngọc đến nhà máy nước đá Larue mà mua 2 ki-lô nước đá cầu tên Trương-Thảo, nó đưa một cắt bảo thiếi lại 2 su. Tên Khách Trương Toàn lấy 2 su rồi đi phía trong, chờ không chịu trao ra. Còn tên Ng.-văn-Ngọc thì đưa tay bảo đi 2 su lần trên. Trương-Toàn không đi 2 su lần trên tay tên Ngọc, lại ấy cây thước khỏ ngăn tay tên Ngọc nên con mấy tuổi? Chẳng thì lo phương thế sanh nhai, hầu bảo tồn thể tất, bổng nghe tin bắt kỳ, dường sầm mỏ bong tai, có tiếng la là: Trời ơi! Cháy nhà! Chạy ra xem ngọn lửa vô tình lừng lẫy, nóc gia nhỏ chuyền bắt qua mái nhà kia, chẳng khác đập lỗ, nước trăng, thương hại thay, tay bổng con thơ, tay dìu vợ yếu, — trời ơi! Khiến cho thiên hạ khốn khổ trong nháy mắt! — Thấy cảnh tượng như thế đều có cây, còn ta xao, hướng mắt người, trên thế! Như vậy mà chen vào chi vài đồn bắt lương thiện đặng lấy tiền bỏ cướp giựt, lòng muốn đa thú chưa bi. — Mười sáu càng nhà là thiên hạ, cũng vì vợ con xa-phụ kia hấp hánh đặng cứng mùng ba, làm sao đỡ cho lửa cạn qua vách nhà mà chẳng bén ai tiếp cứu? đỡ chẳng lấy một mình vì sợ v xóm láng giềng quở trách mình, là: Bớn bà hư!.. Đến chừng lửa cất ngọn, thì sự đã muộn rồi, chừng ấy mới la trời ơi — cháy! nhà tôi rồi! Người chẳng đi khỏi chỉ cho có đứa con ghẻ tuổi vừa nên chín là con chồng. Nàng đành đỡ trẻ ngồi an dưới ngọn lửa hồng ngùn thu một giấc. Ai trăng thấy hai nhi, chẳng thêm thương ấy, đỡ chẳng hỏi, lắc đầu người mặt lòa không bên: Trời ơi!... Hai người chi làm tá!... Vậy ai ở nhà là phải cần thận cho lắm; kẻo lửa thành, bọn đến ai so, rủi ai bên trời người đâm đến, thường khó mà cải đâu lên nhỉ. Nhọc quan Chủ-tịch xuất tiền phụ cấp mỗi nhà năm đồng, nên cấm cải lòng chưa đủ, và nước đồng vài cái vói rồng đã tiếp cứu cơn hỏa hoạn.

KIM-DI-VÂNG.

BÀN VỀ SỰ VUI TẾT

CỦA NGƯỜI MÌNH

Trời ra sự cũng quấy ông bà của người mình trong ba ngày tết, ai ai cũng để lòng lo lắng hết sức, dầu những hạng người nghèo, dầu đau đớn mấy cũng phải đỏ lê một an lòng, là việc chánh trong ba ngày tết của ta đó, thì hầy còn nhắc cái sai sướng quá chừng cần người mình mà nhứt là người nghèo đối với bên tết lại là vui sướng hơn; cái sai sướng không những trong tánh tình thói đời, của lễ ra đến hình-dung nhan-sắc. Trong cái chi bảo-tồn sự sống của dân-tộc văn-minh cũng không thể bỉ kịp với cái chi bảo-tồn ấn tết của người mình; thật là nhiệt-thành không còn gì nói nữa.

Bởi trong ba ngày tết năm sau, luận-giả thêm dịp thong thả đi xuống tỉnh chơi, trong cái giờ lên xe xuống tàu gặp gỡ ai ai cũng luận là người có cái khí-tượng vui tết: quần mới, áo mới, khăn mới, nón mới, giày mới, v... vân, dầu nhan sắc-soan một trời bần-hèn. Từ bước chơn lên bến tàu, trăng nhà nào nhà nấy đều chưng đọn đồ hực; giàn thì sắp phà mang chi, nghèo cũng trăng có được đôi tấm liễn hồng giấy đỏ — » Bộ-hành trên chiếc thinh trữ cựu-tuế, đàn-phù vạn bộ cảnh tân-xuân » Nay cha con, nầy vợ chồng, anh-em bầu-bạn một lòng vui xuân. Cái cảnh-trạng tự-do vui sướng trong ba ngày tết của người mình, tưởng đem cái tự do vui sướng trong cả một năm trời của người Âu-Mĩ mà sánh, cũng không bì kịp. Vui xuân chẳng những một nhà, đông, tây, nam, bắc mộng-mà hết thảy.

Cái tiếng pháo nghinh-xuân từ ngày ba mươi cho đến ngày mồng bốn: Nhỏ một cái lớp, lớn một cái đùng, xóc vào đỏ đất, khói đùng đen trời — một nhà nổi chẳng ăn chơi. Trong ba ngày ấy, cái tinh thú tục văn-lại nhan của người mình, lại còn đậm-đà hết mấy! nào là chúc-hỉ, chúc-thọ, nào là chúc-lợi cầu tài v. v..., rượu đáng thì uống, cũng say cũng mời,... trừ ra cái gió cũng đi-tiện, thì không có giờ nào là giờ không chơi bời hi-hạ một là đánh chén, hai là giao-thiệp, hai cái thú đó là đặt-sắc hơn hết — Ai ai trong ba ngày tết, dầu nghèo thế nào, cũng phải chắc một cỏ năm mươi đồng bạc mà chơi bời với chúng bạn

Lấy đồng mà say, thì ta trông cái tị ăn tết của mình ta, có thể chỉnh-đốn lại, chớ không có thể bỏ hẳn đi được. Hường nhà sĩ, nông, công, cổ ở nước mình, phần nhiều là nhà nông, một năm ba trăm sáu mươi mấy ngày, không biết ngày nào là ngày chân-chính, quanh năm chưa lâm tay bàn, chỉ có ba ngày tết là ngày chân-nhựt cả cả dân ta đó, Đường ấy, ai lời nào bảo dân ta đừng ăn tết?

Vậy nhơn đầu năm, luận-giả tôi xin bàn về sự ăn tết của ta, những việc nào nên bỏ, việc nào nên thêm, lần lần chỉnh-đốn lại cho vừa với cái thời-thế đang đổi thay, còn nhờ chư quân-tử chất-chính lại nữa.

(Còn nữa)

Trung-Trực

Hướng truyền

Chai rượu cần đủ đánh nhau

Hôm kia ở đường Mã-nơo (An-cựu), vào khoản năm giờ chiều người ta thấy thầy hai người đàn-ông đánh lộn nhau: Mỗi đứa ra đàng có mua rượu để đánh chơi xuân; một người cầm ra bộ một ông Phán; chẳng rõ cớ gì mà hai ông trước còn xí-nụ nhau mấi sau đánh nhau, dáng cảm đó chai rượu mà làm khí-giới, cho nên một ông phải thương ở đầu, một ông phải thương ở miệng, nghe cũng hơi nặng mùi me chầy bộn bề.

Lâm người hành khách trông thấy sự ấy lấy làm ngạc nhiên mà nói rằng: Sao là! hai ông Phán nầy vẫn làm, cũng nhau một sở, sao lại nỡ làm thói hỗi mặt mà chọi nhau!

Sau hỏi ra mới biết một ông có người bạn đau bịnh nặng, cậy ông tìm phép giùm cho ổ ở nhà dưỡng bịnh, nhưng ông kia lại ngỡ rằng không phải là đau, nên bảm với quan bảo đem ông kia đi xét bịnh tại nhà thương. Vì thế mà sanh sự như lại đánh nhau, lại toàn đi kiện nhau. Nhưng vả sau cái ông đau bịnh cứ đi lành đến vỗ-tay mà bảo ông bịnh đã vì mình mà đánh nhau thời mới được yên-thỏa.

Ba người thợ cạo được thưởng hàm

Kỳ đấu-xảo Marseille vừa rồi, có 3 người thợ cạo ở làng Đông-bảo Hạ Quảng trị được thưởng hàm Cửu-phẩm bỏ-thọ. Vì 3 người ấy đã triển hết tài-năng mà làm nghề sáo trong cuộc đấu-xảo, lại đã được quan trên khen ngợi. Nghe rằng nghề sáo của ta khi đang làm thời người ngoại-quốc đến đông lắm, đều cho là một nghề làm bằng tay rất lanh-lợi hơn cả các nghề khác của ta: Như là nghề cắn, nghề thêu, nghề chạm thời ít người đến xem, duy có nghề sáo thời họ xem đông mà có làm người đến mua những cây bút và nước thuốc đem về tập vẽ mà cho là nghề vẽ sáo của ta cũng là một nghề vẽ khéo lắm, nếu làm cho thành xưởng to, có nhiều, cũng có thể đem xuất cảng thời sẽ thu-hoạch món lợi to.

Ai tin

Bổn-quán mới tiếp được tin buồn rằng: Cụ Hạnh-phố quản-công (Tuy-lý-Phòng) mới ra thế khi 3 giờ chiều ngày 16 tháng chạp ta, tại nơi Bửu-gia cần cự ở làng Vỹ-gia. Cụ hưởng thọ đặng 80 tuổi mà con cháu, chắc đến đỉ thành lập; hiện nay quan Tham-tri Bộ-hình là con trưởng được cáo-giải một tháng, đi liệu việc tang sự. Nghe đâu đến ngày 25 tháng chạp ta sẽ đi đám và an thổ tại nơi Thiên-hòa.

Bổn-quán có lời kính viếng cụ lớn và chia buồn với tang-chủ.

***

Bổn quán lại vừa tiếp được tin buồn rằng: Bà Ưng-Tư ở làng Dương-xuân về tỉnh Thừa-thiên 12 tháng chạp ta đã cất đám ngày 17 tháng 8y. Lễ tống táng rất linh-đình, lại gặp ngày ở tỉnh-cảo ; vì trong mấy hôm 8y trời mưa dầm giỏ bắt liên-miên cả ngày đêm, thế mà tối hôm 16 ngày mặt 17 thời trời bỗng nhiên mà tạnh. Vì thế mà người ta cho rằng khi sanh tiền bà Ưng-Tư ta ở ăn nhơn đức nên đến khi tống-táng mà được hưởng cái phước trời đất đã đành cho. Cần nói 8y tuy là một cái lệ thói của người đời, nhưng tưởng cũng chẳng phải là ngoa vậy.

Bổn-quán có lời kính viếng bà và chia buồn với tang chủ.

Ngày nào cũng có đám đưa

Cách mươi hôm, nay người ta cho là một sự lạ rằng ngày nào ở đường Nam-giao cũng có đám ma đưa, mà đám nào cũng khá cả. Sự ấy chẳng phải là lạ, vì ta có tục người chết không để cách năm mới chôn, bởi thế mà trong tháng chạp thời lắm nhà đưa đám, chớ chẳng phải là một đều lạ vậy.

Ba lắc Phụ từ

Cách vài bốn nay ở làng Phú-xuân Huế có một ông kia sắm được thuốc mà chữa một cách rất gớm ghê, khiến cho ai nhìn đến cũng phải rùng mình rồn gáy mà kinh hải cái cách các ông đang-y làm thuốc giết người không gươm giáo.

Số là ông 8y đau bệnh thương hàn đã lâm, ông thuốc đã nhiều thầy mà không bớt; mỗi sau mới tìm được một ông đang-y có tiếng hay thuốc, bèn lời đến đã đặng được 3-9 thang nhưng ông ấy cũng chẳng khác mấy ông trước ; song có phương tài hơn là ông dùng hàng lượng không bởi thôi ông dùng phương ôn nhiệt, mà ông dùng rất nhiều vị phụ tử. Nghe đâu đồng vị 8y nhiều quá cho đến nỗi người bệnh nhọn biết, sự, phải lấy bớt đi ba lần mà giảm vừa trong mọc.

Lúc 8y có Hương-cả Bình ở làng Tân-thanh-tây, nghe thầng thống về mỗ, biết là ăn-cướp đánh chợ, nên đầu Bương-trưởng Cảnh, Hương chánh Khiêm, Hương-quản Bỏ, Xã-trưởng Nghĩa và ít tên dân tráng tiếp Chợ gần đến chợ, Hương-cả bèn hai tiếng súng mà đọa ăn-cướp, chẳng nỏ nghe súng biết có người tiếp, chẳng dám ở lâu, sẽn phải bươm. Vừa chạy ra khỏi chợ, lợi bắn trở lợi chợ hai phát súng, trúng một tên Hoài chức việc làng, bỏ hết một con mắt, (đi chỗ tên này đi thì không Bentré rồi).

Chúng nó chạy đỗ qua ranh làng Tân-thanh-tây, bổng gặp Hương-cả Bình, thấy ở một tiệp người chay trước, chẳng là ăn-cướp nên bắn một tiếng súng Kế bị ăn-cướp bắn trả lợi một tiếng; hỏi ra quả, nên làng đạn đi chẳng đến, không trúng ai hết. Hương-cả Bình và Hương-chức làng Tân-thanh-tây rang sức đuổi theo mà không kịp. Chúng nó chay qua làng Đông-thành, phần xa quá phần khác đa đến lấy lời là đoan chánh mà rằng bề bảo chỏ làm sự cản đỏ fy nữa; thời bọn lính mới chịu ăn, nhưng có ý bắt bịch mà buộng những lời trách móc về lẽ chỏ nào hiết là mình đã không đặng vừa lòng người có mới, lại còn làm những sự tự do là đáng lẽ phải xin lỗi mới phải ?

Dức rằng những sự lỗi thời fy nên bỏ nên chừa, kẻo tự lâu nay khi nào có đâu rầy và ở những đám đông cũng nghe phảm nhiều là các chú linh phương nhạc.

Công-văn

1er Phủ hàm. — M. Bai-quang-Dai, Huyện honoraire Bentré.

2e Huyện hàm. — MM. Trich-vang-Tuong, làm cai-tổng hạng ba Baciêu ; Hồ-văn-Ngan, Chanh-hai à Bentre ; Huỳnh-ngọc-Kiêm, Dai-hai à Bentre ; Truong-ngọc-Sô, cựu hội-đồng à Caukho ; Truong-van-Phat, cựu thơ ký Cholon ; Nguyễn-van-Quyền, cai-tổng hạng nhứt Giadinh ; Tô-văn-Giới, hội-đồng Giadinh ; Lau-van-Lâu hội-đồng à Gocông ; Huynh-thuân, nghiệp chủ Sadec ; Nguyễn-van-Tiên, Thông-phán Tòa-án Baclieu ; Nguyễn-duy-Thuoc, Thông-phán sở bách phần Caotho ; Dỗ-ky-Tuong, cai-tổng Cholon ; Nguyen-van-Thom, cai-tổng classe à Cholon ; Hồ-ngọc-quang, chef de canton de 1er classe à Mytho ; Nguyễn-van-Huon, cai-tổng Vinhlong; Nguyễn-van-Beu, Thông-phán sở Bách-phần.

Cuốn «THỜI-SỰ CẨM-NANG» NĂM 1928

Cuốn «Thời-sự cẩm-nang» là một bổn sách rất hữu ích cho người người, vì trong đó có : Việc chánh-trị, công-văn, sự điều-dưỡng, văn-uyển, việc thông-hành, ngày giờ tàu cùng xe-lửa chạy, yiện quan quới chức giúp việc các tỉ và các tỉnh trong xứ Nam-kỳ, các làng, các làng, các nơi thắng cảnh vân vân.

Mỗi người nên có một cuốn trong nhà mà dùng.

- Sách nầy mỗi đã gần in xong rồi.

Vậy xin quí ông, quí bà, quí tnầy, quí cô:

1° Ở các tỉnh

Gởi thơ lấp tức lên cho ông Nguyễn-văn-Của, chủ nhà in «Imprimerie de l'Union» số 157, đường Catinat Saigon, đặng biểu đề dành mỗi người một cuốn, kẻo chừng in rồi thì hết liền.

2° Ở thành-phố Saigon Cholon

Nhơn dịp rảnh rang, đời gót ngọc đến tại nhà in của ông Nguyễn-văn-Của «Imprimerie de l'Union» số 157, đường Catinat Saigon, đặng mua sách fy trước, nếu chậm trễ thì không còn mà mua.

Ăn cướp không lấy của Annam

MOCAY, — Đêm 16 Février 1928, lối 6 giờ rưỡi tối, có một đứa ăn cướp chừng 30 tứa có cầm súng và khí giái, kéo đến tiệm tên chệc Diệp-Chấn đi chú Chiu và Thái-Ký đặt hai Thái ở chợ Gilăng-kẻo, làng Tân-thạnh, tổng Minh-thạnh, mà cướp giựt. Khi chúng nó vào tiệm ấn hàng, thì dân tuần ở nhà việc nổi trống và mõ. Đứng ấn cướp nổi lên rùa : « Tao lấy của Chệc chớ không lấy của Annam, bây đánh mõ tao bắn bây chết hết ». Nói rồi, bèn bắn vào nhà việc hai-ba phát súng, trúng nhằm một tên dân tuần mà thế nhe không sao. Lác fy có Hương-chánh V... ở làng Tân-thạnh, nghỉ nống rượu trong tiệm lối một bên đó. Nói có thấy mạo áng hộ, nên quên ấn-cướp là đỉ. Chạy lại sát tộ om sòm, bị ấn-cướp cho vào ngực một cây, rất nặng. Ông mau xuất, mới bay tức ngực kêu « Trời ơi chết tôi ! » rồi chay mất.

Khi ấn-cướp khoản đỗ đạt của hai tiệm nầy, có một đứa trong đảng ấn-cướp nói, « Tiệm thợ-bạc của Tư-Ký nhiều vàng, và tiệm Nam-sinh Hưng bàng tiền ». Ở đâu khác không cho; nói : « Hai tiệm nầy của Annam, đừng lấy ».

***

Đến khi cho nống một nước thuốc đầu thời ông fy phải đến khẩu mà không nói ra được nữa ! Người nhà thấy thế fy lấy làm lo sợ mà đi nhẫn người thân thích đến nơi thời ông fy đã trở nên nguy kịch lắm, nhưng tuy nói không được mà cũng còn lấy tay chỉ vào trong túi áo mà lấy mất nhiều người thân ! Trông là tờ đi-chúc bay là cái bèu vật gì đỉ lại cho con cháu, ai hay thỏ tay vào túi áo lấy ra ba lắc phụ-tử, mới lấy ra thời ông ta nhăm mắt xuôi tay ! Quả thật là thang thuốc đúng phụ-tử quá nhiều cho nên fy bỉ thuốc ra xem thật hắc như thế. Chẳng hay thang thuốc fy đỉ phải là thang "Lục hàng" đó chưa ?

Ngày đó ai nhắc fy đỉ đem ông đang-y đến cứu cạnh đỉ tra xét nhưng phương thang cũng ông thầy dùng chưa biết là phương gì. Chắc rằng ông lại ưa thang "Lục hàng" ngày hôm trước "quí dịp" nên lại phải ?

Trong sách được tánh vị phụ tử có chú "Thu nhi hắt thả" nghĩa là nhỏ nó hay chạy chỏ không hay gửi, ; dùng nó đỉ dẫn đem các vị thuốc khác chạy khắp cơ thể người, chỏ không phải nó có giữ lấy cỏ-cây bịnh gì trong tang phủ người phải đau thêm. Tánh nó tuy thật thế nhưng dùng phải có độ lượng mới được mà phải tùy chứng bịnh mà dùng. Nếu sai thời phải chết. Vì thế nên thuốc tuy hay mà dùng không tinh thời thà đừng thuốc tây mà có thầy có khoa chắc chắng !

Trường nhà Dòng diễn tuồng hát

Trường nhà Dòng mới khi đến kỳ nghỉ học ấn Tết hay là nghỉ bổ cũng có điều thông hát bội với lớp đỉ dải học trò xem và có mời cả quan lại Tây Nam và những kẻ thân thích học trò đến xem đông lắm.

Ngày 21-25 và 28 Janvier vừa rồi, ở trường fy có diễn hai tuồng "Les Mousses" và "La faire de Jerville" lại có dàn hát lắm khúc rất hay ho và êm ái, trần thiết và bài trí nên thật đã và trăng lệ hay hoàng. Khi diễn tuồng ngày 21 có một quan thầy trường và các quan văn võ đỉ thăm và các viên thông-ký tùng sự Chánh-phủ bảo-hộ và gia quyến đến dự xem đông lắm. Trong hôm 28 và 28 lại mời cả quan Tây cỏ quan Khâm-sứ và các quan Thủ hiến các tỉnh sở và các qui quan qui quyến đến xem rất đông.

Những lớp tuồng của bọn học trò diễn mấy hôm fy thật là khôn khéo và đàn hát rất hay; khiến cho khán quan thấy đều vỗ tay khen ngợi là cách học hành luyện tập thật đã nên một vẻ đáng tuyệt diệu vậy

Lác fy có Hương-cả Bình ở làng Tân-thanh-tây, nghe thầng thống về mỗ, biết là ăn-cướp đánh chợ, nên đầu Bương-trưởng Cảnh, Hương chánh Khiêm, Hương-quản Bỏ, Xã-trưởng Nghĩa và ít tên dân tráng tiếp Chợ gần đến chợ, Hương-cả bèn hai tiếng súng mà đọa ăn-cướp, chẳng nỏ nghe súng biết có người tiếp, chẳng dám ở lâu, sẽn phải bươm. Vừa chạy ra khỏi chợ, lợi bắn trở lợi chợ hai phát súng, trúng một tên Hoài chức việc làng, bỏ hết một con mắt, (đi chỗ tên này đi thì không Bentré rồi).

Chúng nó chạy đỗ qua ranh làng Tân-thanh-tây, bổng gặp Hương-cả Bình, thấy ở một tiệp người chay trước, chẳng là ăn-cướp nên bắn một tiếng súng Kế bị ăn-cướp bắn trả lợi một tiếng; hỏi ra quả, nên làng đạn đi chẳng đến, không trúng ai hết. Hương-cả Bình và Hương-chức làng Tân-thanh-tây rang sức đuổi theo mà không kịp. Chúng nó chay qua làng Đông-thành, phần xa quá phần khác đa đến lấy lời là đoan chánh mà rằng bề bảo chỏ làm sự cản đỏ fy nữa; thời bọn lính mới chịu ăn, nhưng có ý bắt bịch mà buộng những lời trách móc về lẽ chỏ nào hiết là mình đã không đặng vừa lòng người có mới, lại còn làm những sự tự do là đáng lẽ phải xin lỗi mới phải ?

Dức rằng những sự lỗi thời fy nên bỏ nên chừa, kẻo tự lâu nay khi nào có đâu rầy và ở những đám đông cũng nghe phảm nhiều là các chú linh phương nhạc.

Bọn linh nhạc ngứa nghề

Hôm 21 Janvier học sinh ở nhà giàng có diễn tuồng hát, trong lúc phường nhạc thời những khúc nhạc Tây thời trong đám người ngồi coi hát nghe có tiếng hát đánh theo 7, 8 người hát một cách rất mạnh mẽ và lại thêm tiếng đàm chưa và tiếng reo làm rầm rĩ cả lên. Ai nấy đều ngạc nhiên xem thời mới biết đỏ là một bọn linh nhạc khố xanh vì nống nượu sạp quá chén mà quên mất cả khuôn khổ và địa vị của một người đi xem hát là phải nên thế nào là phải.

Khi bọn linh fy đang hỏ hát rao la thời có một ông kia đến fy lỏi lê đoan chính mà rằng bề bảo chỏ làm sự cản đỏ fy nữa; thời bọn linh mới chịu ăn, nhưng có ý bắt bịch mà buộng những lời trách móc về lẽ chỏ nào hiết là mình đã không đặng vừa lòng người có mới, lại còn làm những sự tự do là đáng lẽ phải xin lỗi mới phải ?

Dức rằng những sự lỗi thời fy nên bỏ nên chừa, kẻo tự lâu nay khi nào có đâu rầy và ở những đám đông cũng nghe phảm nhiều là các chú linh phương nhạc.

Công-văn

1er Phủ hàm. — M. Bai-quang-Dai, Huyện honoraire Bentré.

2e Huyện hàm. — MM. Trich-vang-Tuong, làm cai-tổng hạng ba Baciêu ; Hồ-văn-Ngan, Chanh-hai à Bentre ; Huỳnh-ngọc-Kiêm, Dai-hai à Bentre ; Truong-ngọc-Sô, cựu hội-đồng à Caukho ; Truong-van-Phat, cựu thơ ký Cholon ; Nguyễn-van-Quyền, cai-tổng hạng nhứt Giadinh ; Tô-văn-Giới, hội-đồng Giadinh ; Lau-van-Lâu hội-đồng à Gocông ; Huynh-thuân, nghiệp chủ Sadec ; Nguyễn-van-Tiên, Thông-phán Tòa-án Baclieu ; Nguyễn-duy-Thuoc, Thông-phán sở bách phần Caotho ; Dỗ-ky-Tuong, cai-tổng Cholon ; Nguyen-van-Thom, cai-tổng classe à Cholon ; Hồ-ngọc-quang, chef de canton de 1er classe à Mytho ; Nguyễn-van-Huon, cai-tổng Vinhlong; Nguyễn-van-Beu, Thông-phán sở Bách-phần.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỠI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lạm thuốc của Người quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Bổ hết lạm thuốc rồi vì thuốc trái đất ở xứ Algérie mà bứt, thì tức là dùng đồ thổ sãng Algérie quá thiệt là đồ thổ sãng Đại-pháp vì chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu "Tyrol-Bát".

MINH TẠ LƯƠNG-Y

Ông **BIGO** *là một ông thầy thuốc con mắt đại tài*

Kính tỏ cùng lục châu đặng rõ: Hồi tháng mười một tây, năm 1921, tôi đau một con mắt, sưng nhức và xốn xang khó chịu. Nội trong hai tuần lễ thì trong con mắt tôi lại kéo lưới. Lúc tôi không còn thấy chi hết, thì mắt tôi nhiều khi làm như trời chớp-nhán đau đớn khôn cùng. Sau nó lại bỏ một lễ gần bên con người và chảy nước ra. Trong cơn ấy tôi chạy thuốc đã hết sức, song không thế chi cứu được.

Qua tháng chín tây năm 1922, ông cả tôi biểu tôi tìm ông Bigo. Ngài coi qua rồi nói con mắt đã còn có thể cứu chữa được. Vậy nên từ đấy mỗi bữa tôi đều lên cho ngài cho thuốc. Khi thì ngài đốt cùng cho đầu-khí chạy trong con mắt cho tới; khi thì ngài lại lấy một viên đan bằng đồng bạch, gắn vô trong một sợi dây cũng bằng đồng bạch dính trong một cái máy (moteur) cho máy chạy, viên đan ấy ngài cầm nơi tay rồi cho đến xung quanh trong con mắt. Ngài làm như vậy từ tháng chín qua đến tháng chạp mới thôi.

Các công cuộc của ngài cho thuốc con mắt, yết-hầu, lỗ mũi và lỗ tai thấy đều đặng đầu-khí cả, và cách ăn thiệt rất mau mắng và ôn ái vô cùng.

Qua ngày mùng bốn tháng giêng tây năm 1923, ngài mở trong đen con mắt tôi, lấy ra một cục mủ; tên thì máy bao trong con mắt tôi tang hết lần và vọt ra khỏi con người. Nay mắt tôi đã trông thấy đặng bình dạng người và coi chữ được rõ, song le hãy còn mờ mờ một chút. Ngài cũng có việc lo đường như thường cho đến khi hết mủ ấy và thấy cho tỏ rõ như xưa, ngài mới thôi.

Còn người sanh rể tôi là *Ngô-quang-Qui*, cựu Hương-chủ làng Minh-trị, làng Giaothanh, hạt Bentre, đau hai con mắt đã hơn hai mươi năm nội, không thấy chi hết. Tôi đem lên ngài cho thuốc hôm đầu tháng chạp tây năm 1922. Qua đến ngày mười lăm trong tháng ấy, ngài mở một con mắt (vì đã hư hết một con) lay ra một lúm máy bèn là (cataracte) giẻo như sáp và bề tròn bằng viên thuốc ký-ninh ở XE-tây bán đó vậy (Quinine d'Etat) song có mỏng hơn. nay người sanh tôi đã xem biết đặng mặt người và đi đứng cũng trong nhà chẳng còn bỏng quãng như xưa; song chẳng còn chút định máy và hơi mờ mờ. Ngài cũng còn đương cho thuốc đến chừng nào đọc chữ được thì ngài mới thôi.

Ngài thiệt là một ông thầy rất nhơn đức và đại tài là vì tôi thấy những người có bịnh đến ngài coi và cho thuốc, thì lần đầu ngài lấy 5 đồng mấy lần sau 3 đồng thôi. Ấy là mấy người giàu có. Còn như mấy người làm việc, ăn lương ít cũng những người đi ăn, thì lần đầu 3 đồng mấy lần sau 2 đồng. Còn những kẻ nghèo nàn tôi ngài lại cho không mà làm phước. Tuy vậy mà việc săng sóc cùng thuốc men thì ngài cũng làm y như những người có trả tiền vậy.

Còn như những người bịnh muốn đặt đang cuộc cho ngài làm đến khi mạnh sẽ trả tiền cũng đặng.

Thật ngài đáng mặt một danh y chuyên môn con mắt, mà tiền công tiền thuốc tính ra chẳng là bao.

Vì lòng quản đại cần công chỉ tôi chiếu cố đến tôi và ơn nặng cầu ngài tôi chẳng lấy chi đền cho xứng đáng, nên tôi tỏ trong tờ báo nầy cho trong lục châu đặng rõ; nếu như ai rủi mang nhằm mấy chứng bịnh kể trên kia hết ký thu hay là mau, nên lập lức đến tìm ngài thì sẽ đặng toại lòng và lành bịnh.

Bây giờ đây ngài ở đường Pallipini; số 37, qua đầu tháng ba tây, thì ngài sẽ dời về đường Richaud số 56, và ngài cũng sẽ mướn một căng phố tại Cholon để khám bịnh cho bà tánh.

Nay kính
Lê-ngân-Kiều
Secrétaire des Douanes & Régies à Saigon.

Trường PHÙ-HUỲNH

Tựu trường ngày 2 Mars 1923 nhằm rằm tháng giêng Annam, 7 giờ sớm mai.

RƯỢU CÔ-NHẮC HIỆU
DEJEAN
NGON THƯỢNG HẠNG HƠN HẾT

Ai cũng ưa uống Rượu Cô nhắc hiệu « DEJEAN » vì nó đã ngon mà giá lại rẻ.
Sau khi bửu cơm nên dùng một ly nhỏ
Có trữ bán tại hãng
DENIS FRÈRES
là Đại-biểu ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Phnom-Penh và Tourane

Ngày 22 Février 1923

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Sớm mai
Khi nước.	2.25
Ngân hàng Đông-Pháp.	2.30
Ngân hàng Hongkong & Shanghai.	2.30
Ngân hàng Chartered	2.30
Société Générale de la Banque Industrielle de Chine	2.30

Quốc trái Đông-pháp... 89/50

QUỐC TRÁI CỦA ĐẠI-PHÁP
Tại Paris ngày 16 Février 1923

Về lối 5 %.	92	50	Về lối 5 %. 1920	89
Về lối 5 %. 1915	78	60	Về lối 4 %. 1920	89
Về lối 4 %. 1918	83	25		

MÌ SỐC

Giá tiền nhơn dân nhà máy Chợlớn bao trả lại về một trăm ký lô

Vinhlong.	4.20	4.55
Gò-công.	4.05	4.40
Sa-đéc.	4.00	4.35
Mỹ-tho.	3.95	4.15
Cần-thơ.		
Giá thường thường hơn trong	4.05	4.30

THIỆT LÀ RẤT HUÊ-DẠN

T. MORISE
NHÀ CHỤP HÌNH NHỨT
21, Place Gambetta
(chỗ chợ-cũ)
SAIGON

ĐỒ CHỤP HÌNH ĐỦ THỨ

Chụp hình tại chỗ và đến tại nhà tùy ý người muốn.

THỬ LẦU NĂM VÀ HIỆU NGHIỆM HƠN HẾT

THUỐC THỤC PEYRARD
Ở D'ALGER

để trừ bịnh ĐAU-LẬU DI-TINH và các chứng bịnh ĐƯỜNG TIỂU LẦU NĂM hay là MỚI.

TRONG
231 TÊN Á RẤP TRỊ LÀNH HẾT 232
(Tên theo từ phẩm của các tương-ý ở ALGER)
Hãng chính: SPÉCIALITÉS PEYRARD
16, Rue de Grenelle

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE
38, rue de Canton — à Cholon

BÁC-BỬU CHÂU-PHÁCH
BẢO-ANH-ĐƠN

Thuốc nầy chuyên trị con nít thần khí chưa kịp sung tốc rồi bị kinh phong hà bang bịnh chứng kể ra sau nầy:

Ngoại cảm phong hàng,	Mình nóng mặt đỏ,
Đàm tắc nhập nghịt;	Con mắt lác lưng,
Miệng ngậm cắn răng,	Bắt tỉnh nhơn sự;
Trống phong trống khí,	Ruột thắt quặn đau,
Sổng khí phát ho;	Khác đàm dựt tay,
Bí nước bí đái,	Khác nước khó mửi;

Các chứng trên đây đều gọi là cấp-kinh-phong, phải dùng bạc hà, trần bì và đăng tâm, nấu lấy nước cho uống với thuốc, nếu bịnh nặng cho uống đôi ba lần ắt mạnh.

Còn như:

Thoạt nóng thoạt lạnh,	Hữu ẩu đàm cũ;
Tay chưn dựt rút,	Mặt mày tái xanh;
Ho han khò khè,	Ọc nửa ói nửa;
Chẳng ăn chẳng trỏ,	Khác không nước mắt;
Đêm ngủ trợn trợ,	Tớ chi lạnh ngắt;

Các chứng trên đây đều gọi là mạng-kinh phong; phải dùng nước gạo rang cho uống với thuốc, như bịnh nặng hơn thì phải dùng gạo rang và đăng-sâm nấu nước cho uống với thuốc.

Phàm có con nít thì phải để phòng, nếu để cái gân máu nơi chỉ ngón tay nó lên quá 3 lóng thì e khó cứu. — Phàm như con nít mới sanh trong 5, 7 ngày mà nó không bú, thì phải dùng sam thảo 2 phần, bạch phụ 2 phần, hà diệp 2 phần, dạ trùng 5 chỉ, nấu lấy nước cho uống với thuốc thì mạnh. — Hoặc con nít mà sanh hình thấy thiệt, chết trước đem bầm, hoặt nghẹt hong cứng hầu, lấy lá chứng tê-phong phải dùng 18 giác 2 phần, lãnh dương 3 phần, sam thảo 1 phần, dạ hành trùng 5 chỉ, hồng tinh 1 phần, hột kim 2 phần, bạc hà 1 phần, bạch chỉ 2 phần, nấu lấy nước hòa với thuốc nầy mà cho uống, bịnh nặng thì phải cho uống nhiều hơn, nếu làm chứ kỳ lượng thì bà phát bà trống, uống hiệu như thần, ấy là Tiên dơn Thánh dược đó. — Bớn bà cho con bổ, phải cứ đó đầu mà, sanh bịnh, cả tanh cũng đó chiêm sản nóng nảy.

Chợ lớn có mua thì xin hãy nhìn cho kỹ cả nhãn hiệu ông Phật Mẹ của Tiệm Nhị Thiên-Đường thì mới khỏi lầm đó giã.

Y-học-sĩ, Vi-Tế-Sanh chế.

Giá mỗi hộp. . 0$50 | Giá mỗi hoàn. . 0$ 0

XE-HƠI SỨC 40 MÃ LỰC
HIỆU: De "DION-BOUTON,,

là thứ thanh-phát hơn hết

Mới chở tới thứ xe đi chơi *(Torpédos)* đã chỉnh đốn lại

Hạ giá nhiều lắm.

CÓ BÁN TẠI: *BERTHET, CHARRIÈRE & Cie*

TIỆM BÁN HÀNG RẺ VÀ TỐT
WASSIAMULL ASSOMULL & Cie
TẠI SAIGON : *36, rue Catinat*
TẠI CHOLON : *188, rue des Marins*

Xin qui Ông, qui Bà cứng cáo, Cô, khi nào đi Saigon và Chợlớn, hãy ghé tiệm tôi chơi cho biết. — Hàng đủ kiểu, rất tốt mà giá rẻ. — Chúng tôi lấy làm hân-hạnh mà rước qui khách.

KÍNH ĐỒN.

Rượu *CINZANO* Turin
Vermouth, Asti-Spumante
Có trữ bán tại hãng E. HEUMANN, *số 60, đường Mac-Mahon Saigon.*

LỜI RAO

Tại Longhải mới cất hai cái nhà cho mướn gần villa Bellevue, nhà cao cẳng 3 căng, ở dưới thì để xe-hơi và bồi. Trong nhà để đồ dùng, giường, nệm, ván, ghế, ly, chén, đĩa tây và annam, khán bàn, vân vân đủ hết.

Có đèn bougies, đèn carbure và đèn dầu lửa đủ thứ, người mướn phải sắm bougies và carbure, chủ cho mướn sẽ chịu dầu lửa và cải dặng cho người mướn nhà nếu ăn tự ý mình.

Giá mướn: 5 ngày đầu mỗi ngày 4$00
25 ngày kế mỗi ngày 3.00
Còn như trọn tháng thì 90.00

Ai muốn mướn hoặc đến Long-hải hỏi người giữ nhà, hoặc đánh dây thép trước cho **M. Pierre TIỀN, *Baria.***

Muốn bán một cái xe hơi hiệu: **RENAULT** 1920, tay bánh ở trong, 12 mã-lực, giống máy còn mới mà kiểu xe cũng đẹp.

Docteur **ROTON**
56 Chasseloup Laubat
SAIGON

PHOTOGRAPHIE ARTISTIQUE ET INDUSTRIELLE
Opérateurs sortant des 1ers Maisons de Paris

KHÁNH-KY & Cie
TRỢ CHỤP HÌNH ANNAM KHÉO NHỨT
54, Boulevard Bonnard, 54 — SAIGON
Téléphone N° 410

TRAVAUX D'AMATEURS
PORTRAITS EN TOUS GENRES
Vues par tous les jours à l'atelier et domicile
PHOTOGRAPHIES SUR ÉMAUX
Portraits dessinés à l'encre de Chine sur papier Bristol
TRAVAUX D'ART
CHARBON AQUARELLE GÉLATINO
Retouches artistiques très soignées

MUỐN CHO BAN ĐÊM MÀ:
SÁNG SỚA NHƯ BAN NGÀY
thì hãy mua một cây đèn
hiệu: **INTENS**
là đèn hiệu mới tạo chế, đốt bằng DẦU LỬA, nóng 300 ngọn bạch-lọp.
Có bán tại tiệm:
TRẦN-QUANG-NGHIỆM
đường Bonnard, số 200 (góc chợ mới)
SAIGON

LỜI RAO

Tôi là Madame Phạm-văn-Thanh Antoire vợ của M. Phạm-văn-Thanh làm lời rao nầy: Kể từ ngày hôm nay là mồng sáu tháng giêng, năm Quí-hợi (nhằm ngày 21 tháng Février 1923) nếu có ai chịu M. Phạm-văn-Thanh vay tiền bạc thì tôi không biết đến.

Chợ-quán le 20 Février 1923
Madame Phạm-văn-Thanh

NGUYỄN-VĂN-THIẾT
Quản-lý
PHÁP-VIỆT KHÁCH-LÂU
Hôtel de France
N° 127, rue Catinat, N° 127. — SAIGON
PHÒNG
Mát me, Thanh tịnh
PHÒNG TẮM Sạch-sẽ, có DOUCHE
GIÁ RẺ

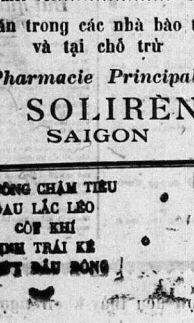
CHỦ ĐIỀN!
NÔNG GIA!
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI!

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;
Làm các món nhỏ rồi của mô-tơ bằng tiệp, gan, đồng, đồng-bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến:
FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE
Tại Khánh-hội, Quai de la Marne
Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiểu mới làm công việc làm.

HÃY TRỊ CHO LÀNH BỊNH ĐAU HỌNG CỦA CHƯ TÔN
BẰNG THỨ THUỐC
PULMOSALVOSE CHANTE



Giá mỗi ve. . . . . 1$50

Có bán trong các nhà bào tề sư và tại chỗ trừ
Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
SAIGON

Pensionnat
HUYNH-CONG-PHAT
19-33, Boulevard Kitchener, SAIGON

Nghỉ lễ tết Annam

Ngày bãi trường: Chúa nhựt 28 Janvier 1923, ngày 12 tháng chạp Annam.

Ngày tựu trường: 7 giờ sớm mai ngày thứ sáu 2 Mars 1923, nhằm ngày rằm tháng giêng Annam.

Nota: Trường có lập lớp 1re année (cycle complémentaire), dạy từ ngày 15 Août 1922.

Học trò cũ, xin nhớ tựu cho đúng ngày.

Học trò mới, xin gởi thơ dặn chỗ trước.

THỜI ĐÀM

Cô ba.— Cha chả cái quần Hindi của cô mua ở đâu mà tốt đẹp vậy, thiệt đen và nước quá?

Cô tư.— Vậy chớ cô nó chưa biết chỗ đặt may? Để ba năm nay có một cái hãng của một người Annam mình lập ra, đặt lãnh, tốt hơn lãnh tàu và lãnh bắc nhiều lắm. Bữa nào cô rảnh đi với cô mua thử một cái quần hiệu thử coi, đi đem nước mà lại chắc.

Cô ba.— Để biết vậy mà bữa rồi giờ cô nó cũng chưa có nói chỗ nào hảo, đặng tôi mua mau đi mua, sẵn dịp cái quần lãnh tàu tôi mới mua cho bà bé trễ ở nhà nó đã rương hết.

Cô tư.— Như cô thiệt gấp cứ việc ra mua giấy xe lên nhỏ đường mé sông, đi tới Chùa-kho hỏi thăm cái hãng của ông Lê-phát-Vinh ở đâu thì ai ai cũng đều biết.

Hãng đặt may LÊ-PHÁT-VINH
Quai de Belgique Cankho (Saigon)

CÁO BẠCH

Kính lời cùng chư quới-vị đặng tường:

Tiệm QUẢNG-HẬP ở tại ngã ba đường Schrodder và Amiral-Courbet, ngang chợ mới Saigon, nay đã dời lại tại đường d'Espagne, môn bài số 178, 180 và 182, trước chợ mới Saigon. Tiệm mở ra rộng rải mát mẻ, bán đủ thứ rượu và vật thực Langsa, cách làm rất sạch sẽ mà lại tinh giá rẻ.

Còn trên lầu thì có dọn phòng ngủ cũng theo cách Langsa, phòng rộng rải mát mẻ, đủ đại tinh khiết, có đèn khí và quạt máy, lại có nhà tắm và cầu tiêu riêng trên lầu.

Xin chư quí vị có đi ngang đây hãy ghé lại hiệm tôi dùng cơm và nghỉ ngơi chơi chờ biết, thì tôi rất cảm tình quới-vị vậy đó.

QUẢNG HẬP Cẩn thỉnh.

LỄ ĐÌNH CHIẾN

Có nhiều vị đi coi lễ, sẽ thấy hình minh ở trong *Photo-Nodal* 120 đường Catinat: Hình chụp: Hồi gần mở-đay hồi diễu-binh, hồi các cựu chiến sĩ kéo nhau đi, hồi có xe-bông. Giá mỗi cái 0$20.

Cartes postales có nhiều thứ tốt khéo, ai muốn lựa thứ nào cũng có.

Ở nhiều tỉnh cartes Noel, đầu năm, ngày Sanh-nhựt xinh đẹp (kiểu mới hãy ở Paris).

NADAL *120, đường Catinat*

ĂN UỐNG CHẲM TIÊU
ĐAU LẮC LÉO
CÔP KHÍ
BỊNH TRÁI KẺ
HUỘT ĐẦU BÓNG

• *Nước suối* SAINT GALMIER •
MỘI BADOIT
LÀ MỘT THỨ NƯỚC HUỘT SANH ĐƯỜNG TIỂU TIỆN KHÔNG CÓ THỨ NÀO SÁNH BẰNG
HÃNG THỨ CHÁNH TẠI ĐÔNG-PHÁP CÔNG-TY NẶT DANH *POINSARD & VEYRAT*
Comptoirs d'Extrême-Orient

BỊNH MẶT MÁU
MỤN MỤC NGOÀI DA
BỊNH MỚI MẠNH MÀ LÂU LẠI SỨC
THẦN KINH BỊ SUY NHƯỢC
ĐAU MÌNH NHỨT GÂN CỐT

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

SOCIÉTÉ ANONYME BIJOUTERIE PARISIENNE

Ông GIUNTOLI, Chủ-nhơn ở tại đường Catinat môn bài số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-lầu

(Grand Hôtel de France)

Con MÈO và ba con THỎ nói chuyện

Con mèo: Này! Mấy anh có thấy không? Từ ngày tôi mua cái đồng-hồ VULCAIN ✓ hãng con RỒNG VÀNG đến giờ, thì tôi chẳng hề lỗi hẹn với mấy anh lấy một lần.

Ba con thỏ: Cha chả! tài lắm, chúng tôi sẽ kiếm mua mỗi đứa một cái đeo như anh vậy chơi!

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. GAFFORT*

hiệu « ALCYON »

ĐỨA ĂN HẠNG NHỨT

Rộn bữa khai trương Trường dua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lối 8 phần thưởng của Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Con bên phía mấy người Annam đua lối 8 phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt, *M Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. GAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

Nhứt hạng bào-chế sư

KÍNH BỔN CHO ÔNG G. RENOUX

Ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng hạng nhứt Đông-dương nầy rồi và bán đủ hết các thứ thuốc trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có sắm đủ thứ thuốc bán trong hạng, thứ có một đẳng thứ bào-chế khác hạng, vốn là sư-phụ bào-chế viết thêm, đứng xem các việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trông theo coi các quan thầy thuốc ra cho người ta, nhứt là người Tây và người Nam thấy thầy đều đến nơi.

Tiệm thuốc nầy có để thêm 1 người ban riêng mà bán thuốc, hoặc toa theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, cho nhẳng hễ khi nào tiệm mà hai ba trong đám không có thì thuốc người ta mới rõ không đem thuốc khác mà đổi thế vậy.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Rằng đừng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chịu trọng rất nặng chẳng khác hồn đất sét;

Vì thuốc hành tàu mất khi thuốc hèn tây gởi qua thì ông rất chịu nghiệm cho rõ rồi mới nhận. (Chữ gạch)

Vì có bạn hàng đứng đến xin bán cho mà không có thuốc cả;

Vì có quan thầy bào-chế chịu khó qua coi rồi bỏ không chịu bào-chế thuốc hèn;

Thuốc đến ở tiệm ông thì chắc chắn.

Tự do diễn-đàn

(Tribune libre)

Ngã cũng liệt-qui

Bổn lâm phiền, bổn báo có nhiều ngôn rằng vì mục Tự-do-diễn-đàn nầy, Bổn-báo riêng để cho liệt qui bình luận cho thỏa mãng ý muốn. Nhưng hỡi, cũng đã lâm phiền, Bổn-báo gộp nhiều cớ chi hằng thật rằng tên ký dưới bài gởi đến và đăng vào báo đó không phải là tên thiệt của người viết bài ấy; hoặc tên giả, hoặc mượn tên của người hàng xóm mà để đại vào. Ấy lẽ một đứa đứng cho là khiếp nhược, mà người chưa chịu ăn-năn chừa bỏ. Nếu việc quả, mình đâu dương cầm viết chép ra để gương giáp ích, sợ sau lại sự mà nặc danh? Bá chưa phải là khiếp nhược chăng?

Vì cái tội khiếp nhược ấy, gặp rồi, buộc Bổn-báo từ đây, những bài ở đâu gởi đến, tên ký không rõ, hoặc Bổn-báo không nhận biết, thì Bổn-báo không ăn hành. Lại còn những bài ăn hành trong mục nầy, thì Bổn-báo đã trọn sẽ phần người ký tên gánh chịu lấy những điều cang hệ gì xảy đến; Bổn-báo không cang-dự.

L. T. T. V

Lập chợ là đều hữu ích. Nát chợ là đều rất uổng.

Chợ sang thì vui, chợ nát thì buồn.

Chính nghĩ nơi đó hỏi, là chỗ phiền ba thằng cảnh, cũng là chốn sầng giã thôn-hương, chỗ nào nhiều người đông đảo, thì đều có lập chợ cất phố, dựng liệm, bán buôn, chu mong cho đặng sung mãn nhiều người ở yên mua bán cho được thạnh hành, như chợ nhỏ nhỏ, chợ nào chả-và mua thuế hoa chi góp tiền chỗ mất thì sự e không người mua bán thì chợ không đặng sang. Lăng còn kiếm thế kia tìm phương nọ đặng góp tiền chỗ cho nhẹ nhàng cho đông người mua bán. Coi thế ít người mua bán, thì khuyến nhủ cho đặng đông người, ở yên cho sung mãn; — còn chỗ nào coi thế nhà bừa ở đồng đảo, sông rạch thông thương, mà không có chợ, thì lũng và làng còn muốn nong trang xin với quan trên mà lập chợ, đặng khuyến nhủ cho có người cất phố lập tiệm mà ở mua bán cho đông đảo, thì trước lang đặng sung mãn vui vẻ, sau nữa lân-ngày làng cũng có ích lợi chung về thâu đặng phần công nho thuế chợ cho làng, hỏi ơi coi thế ít người ở còn muốn chợ đặng có nhiều người ở, không chợ còn muốn lập cho đặng chợ thay, huống hồ có chợ mà làng để cho nát chợ thật nên rất uổng. — Như làng Lợi-Trinh có cái chợ (tham rôn), thuộc về làng Cần-sơn, tổng Lợi-thuận, có cái chợ (Phô-ngo) thuộc về làng Xuân-sơn, hai cái chợ nầy lập đã lâu năm rồi có tên trong sổ, khi trước cũng có cho đấu giá bán thuế hoa chi góp tiền chỗ trước đã sung mãn mà ngày nay đến nỗi nát chợ điều tan hết, thật nên rất uổng, là xét cho kỹ cũng bởi tại trong làng không có người cứ thổ mà xem xét những đều hữu ích chung, để bỏ phế cho kẻ vô lương tâm phá tán tung hoành dọc ngang trong chợ hoặc trộm cướp dấy loạn phá hại kẻ mua bán mà đoạt thâu tài vật, rồi thua buôn ngã lòng, nay người nầy đi, mai người khác đi, tản tán đi hết phải điều tan. Còn chợ thì ở phế sập lần qua xuống. Phố thì xiêu qua xiêu lại trồng trước trồng sau không ai kiểm xét. để cho chợ nát thật nên rất tệ. (Than ôi) si là người vu thế mà thời ra làm làng sao không bỉnh chánh trong làng mà lo những việc hữu ích chung là tu cần bồi bộ, lớp thợ, sắt phố, cất trường học, nhà thương mà thì công là của mà ấu vân vân, sao không xem xét các việc cho hoàn toàn sung mãn, có phải người mà thì tuổ các việc công ích chung như vậy đâu thế nào, danh lưu tiếng truyền, sử sách lại còn nhắc nhở; Cái nầy ra làm làng thì cứ nằm chặt một nơi quyền, lo khất cổ lợi đa ba thằng dân ngu dốt khờ dại, và xuiên tác ba đứng bạc công nào mà bổ tuổi cho đầy mà thôi, coi có dân tiệc chi trong làng mới, tới mùa rồi nói vang rân khoe tài với dân ba rằng người bỉnh chánh trong làng, đối việc quan, cho rõi cuộc rồi, cũng bỏ có một mấy lương tiền nào mà lo việc ích quốc lợi dân bao giờ. Mọi việc trong làng đều bỏ phế cho mấy tạo mi thôi, còn bổ có thấy đều chi mà có tư lợi thì nong nả thân hành để đốc cho đặng đặng ép dân nầy bỏ buộc dân kia, chuyện nhỏ nọi to, chuyện hèn sang dư. Đang tuổi lợi tư cho đay tuổi. Con như không có việc chi tư lợi, thì lợi quang thanh bai vậy thôi, (ô) cho nài điều tàn thi mặc cho cứu sập thì mặc cứu, lo bư mặc lo cũng hề ngó ngan thì tho đến một đứa gì công ích cho nhơn dân nhờ, đặng để tiếng đời nhắc nhở, (ôi) trung ngôn nghịch nhĩ. Lời ngay trái tai, xin ai kỷ xét, là nói cho kẻ có chợ như vậy, mà để nát thật nên rất uổng lắm. Bớ các ông có quyền thế ở trong chợ Tham-rôn và chợ Phô-ngo, hai cái chợ nầy nát thật nên rất uổng lắm mà.

Ngọc-Diệp

MUỐN BÁN

Tiệm chụp hình chúng đồ phụ tùng với 10000 tấm kiểu.

Vì ăn công sấp lớn, xin sửa lại như vầy *Ai muốn mua xin hãy đến bảo quản mà thương nghị.*

MUỐN BÁN

Có một cái xe-hơi hiệu : PEUGEOT còn tinh hoa. Kiểu năm nay 10 ngựa đèn kèn điều cả. Hỏi tại nhà M. THANH 47, *rue de Vassoigne* SAIGON (Tandinh)

Gửi phòng cho tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG *mỗi lượng là* 48 $ 40.

TRỊNH-CẨM-VÂN.

BÁN RẺ

Một cái xe-hơi « FORD » đưa bộ-hành 18 chỗ ngồi, — vì phải đổi đi nơi khác, nên muốn bán.

Xin đến nhà *số 3, đường Ergaud de Vergnes* mà thương nghị.

GALERIE DES ARTS DU TONKIN

畫 館

PHÙNG-VĂN-XUÂN

13, rue Paul Blanchy, 13

SAIGON

Kính trình chư quí ông quí bà đặng rõ tiệm tôi có bán đồ đồng, đồ sứ, đồ chạm, đồ thêu, đồ vẽ, nón cosques bằng liège, bàn ghế tủ kiểu nghị chơi đều vẻ chạm làm theo kiểu xưa rất là tinh xảo. Xin mời quí ông quí bà đến chơi ghé tiệm tôi như muốn mua hoặc đặt, thì tiệm tôi sẵn có để kiểu và bất công tiệm trước.

Chữ nhận : PHÙNG-VĂN-XUÂN

Các bạch

CÁO BẠCH

Kính cùng Lục-châu quới khách rõ; nay tôi mới lập một tiệm bán đủ đồ phụ tùng xe máy giá rẻ, cách gởi kỹ càng, xin quới khách có lòng giúp đỡ đồng mình lấy thảo bất hoang muốn mua món chi hoặc là ít nhiều xin viết thơ lại tiệm tôi *160, Rue Paul Blanchy* sẽ sẵn lòng tiếp đãp.

M^me HUA-THỊ-TÒNG

Cycles & Accessoires

160, Rue Paul Blanchy, 160

SAIGON

KÍNH CÁO

Tôi là Lâm-thị-Nhẫn ở tại Travinh Bếdộng, xin kính tỏ đôi hàng cho quí ông, quí bà, cùng quí cô, quí thầy, vì phận tôi đơn-bà, góa bụa, cha mẹ sanh có một mình tôi nên tôi chẳng lo sanh phương mà lập nghiệp, thì cha mẹ tôi có ai đâu mà nương đỡ nên tôi phải rằng sức mọn ra mua bán lấn. Cái xin quí ông, quí bà, cùng quí cô, quí thầy, vui lòng chiếu cố phận tôi như muốn mua bán lúa chăng tôi, thì đây tôi cũng sẵn lòng mà tự theo ý của ông, các bà, cùng thầy thiếm.

Nay kính

Lâm-thị-Nhẫn

LỜI RAO

Tôi là Thái-xuân-Lai, hội-đồng lãng Bình lễ, ở tại làng Bình-thông, Trà-ôn (Cần-thơ) rao cho thiên hạ hay rằng từ rày sắp tới tôi không biết tới nợ nần chi cả, con tôi là Thái-xuân-Ký kêu là XI Bổn.

Trước khi tôi có mua vườn đất cho nó đứng bộ, nay tôi đã thêu rồi tôi rất lại hết rồi.

THAI-XUÂN-LAI

LÀM VÀ BÁN ĐỒ THÊU

Làm những đồ : Quang, hôn, tang tế; đồ thờ trong đình: Tàng, điêm, tiền-bàn và làm đồ theo trong ban-hát: Giáp, mãng tang, cờ, tàng vân vân. Những món đồ tôi làm đây, hoặc sơ, hoặc kiểm tiền, đã mau, đẹp phơi, đâu giặt cũng không phai màu. Đồ tôi bán thiệt giá, không nói lèm, không nói xuống, đặng tiện cho quí khách khỏi thất công trả.

Ở Cho-lớn cũng có tiệm Hiệp-Tân số 82, đường Canton sang tôi muốn cho tiện đường cho quí khách, nên lập thêm một tiệm nữa ở đường Espagne số 176 Saigon, bên tay trái thì Cầu-ông-Giang khách-sang, bên tay mặt thì Lục-tỉnh khách-sang, hiệu tiệm tôi là Quảng-phú-Hòa kinh đến.

CÁC NHÀ CHO MƯỚN XE KÉO NÊU MUỐN CẦN KIỆM THÌ NÊN DÙNG MỘT THỨ VỎ XE-KÉO

BERGOUGNAN

MÀ THÔI

Hàng thứ VỎ XE của tôi rồi Chủ-tên mới thấy rõ rằng nó TỐT HƠ các thứ VỎ XE hiệu khác

CÓ MUA THÌ XIN GỞI THƠ CHO :

La Maison L. DESMARQUOY & C^ie

61, Rue Pellerin, SAIGON

Ở đó cũng có bán VỎ XE-HƠI, VỎ XE-MÁY, XE MÁY-HƠI và Bandages đây đề cho XE ... CHỞ ĐỒ.

CÁC MÓN HÀNG HÓA CỦA BỔN-HIỆU ĐỀU LÀ CỦA LANGSA LÀM VÀ THỨ THIỆT TỐT.

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

Vị-sanh TƯỚU của Lavang-ỷ RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thấy ngày xuân đi thôn mòn hễ uống rượu nầy vô, thì ái đặng cử lão thành đồng, mất mày tươi tốt, cốt trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Cần con hư liệt nhược, đứa bị mất máu, có huyết bịch, có chứa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm liền, da thịt đỏ sắn, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi vo là ba đồng bạc.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marc số 190, Cholon.

Dépôt PHARMACIE FRANCO-CHINOISE (ci-devant PHARMACIE PRINCIPALE) 190, rue de Marins CHOLON.

NHÀ CHỤP HÌNH

PHOTO STUDIO

mới tiếp đặng nhiều cái máy chụp hình hiệu : GAUMONT, RICHARD, LEROY, MONOBLOC, KOAKN.

Một mình hãng nầy thay mặt ở tại Đông-pháp cho Goerg, Fournier, Simon, Seny, Thagee, Franceville, Bellieni, Noel, Courvoisier, Bristallos, vân vân. Các thứ Celluloses Planchon, vân vân.

Máy chụp hình từ 2 $ 95.

Đồ phụ-tùng cần dùng đủ từ 5 $ 90

Ống dòm để coi hát và để xem cảnh đồng của FOURNIER.

PHOTO STUDIO

gần nhà hàng Continental.

SAIGON.

店鋪首飾金銀基局西

Lời rao

Nay tôi xin cho các Ông các Bà đặng rõ. Tại tiệm tôi ở bên Ân-châu mới gởi qua những hột thủy-xoàn nước trắng tuanh, và cũng có các thứ đồ nữ-trang bằng vàng kiểu mới đã thời lại có nhiều hột-xoàn lớn nhỏ cùng kim thiệt khéo làm.

Các xứ (Thổi Tây) cũng có mới gởi qua thứ đồng-hồ treo lớn nhỏ, và kiểu trái quít còn nay mốt thì thiệt tốt và nhiều có để 30 hột chơi đi đàng. (Là Rubiey hiệu : « CYMA »)

Giá bán nhẹ hơn các tiệm khác như vậy quí khách muốn mua đồ chi, xin tới tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng tiếp rước.

Tiệm thợ bạc

KYYUN

n. 198, Rue Catinat SAIGON.

Nguyễn-văn-Chức

50, 52 Rue des Marins CHOLON

Lãnh làm nhà máy xay lúa đủ các thứ kiểu theo kim thời, có thợ ráp máy thiện nghệ, học đồ chỉ giám không ăn tiền. Bán đủ đồ phụ tùng cho nhà máy xay lúa.

MOTOCYCLISTES — CYCLISTES

ĐẶNG-CÔNG-HÂN và Công Ty nhà số 344, *đường Lefèvre, SAIGON*

BÁN SỈ và BÁN LẺ

Các đồ phụ tùng xe máy đẹp và xe máy đầu Võ và ruột xe máy hiệu WOLBER.

Võ và ruột xe máy đầu hiệu DUNLOP (bánh 600 và 650 à talon).

Đèn khí đá cho xe máy đầu (có dynamo và bình nước mạnh.

Bình nhồi khí đá để cho xe máy đầu thoc-tetilles Magondeaux).

Có bán xe máy đầu mới và cũ hiệu :

B. S. A. 4 1/2 H. P., 3 vitesses avec débrayage et mise en marche.

New-Hudson modèle de luxe 1922, 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.

New-Hudson 2 1/4 H. P., 2 vitesses, sans mise en marche.

Royal-Enfield 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.

Alcyon 3 1/2 H. P., 2 vitesses, débrayage et mise en marche.

Gratieux 3 1/2 H. P., 2 vitesses, avec débrayage et mise en marche.

Sửa các thứ xe máy đầu.

Sơn xe máy đủ màu.

Bùi-quang-Nho

BENTRE

Bổn hiệu có trữ bán vải may mùng của hiệu Chiêu-Thầy ở Hanoï. Vải nầy mới chế kiểu mới, đã công kích lắm thay. Nó bền các thứ vải may mùng thuở nay, nằm thì dễ chịu lắm, được mau lắm, bỏ đi trong 6 giờ ngang mùng, bỏn hiệu có bán 4 thứ vải nầy, thứ nhứt thì kêu là vải Bạch-Tuyết, thứ nhì thì kêu là vải Thanh-Tuyết, thứ ba thì kêu là vải Hồng-Tuyết, thứ tư thì kêu là vải Hắc-Tuyết, mỗi thứ đều có một màu riêng và may một cái mùng dài 2m80, ngang 1m80 chừng cần 7m00, thì mùa một cây vải nầy và tuyệt kỹ Bạch-Tuyết thì đã, vải nầy ký số bề ngang 1m40, giá 1$ 40 một thước, vải khác nhau. Bổn hiệu cũng có trữ giấy và dép cũng nhiều hiệu ở Hanoï gởi tới, giấy bạc giá từ 2$ 00 tới 4$ 00, bottines đen và vàng hoặc hai màu từ 14$ 00 và dép (Sandales) người đi và quoai nhung giá 1$ 00. Ai muốn tỉ nầy thì gởi lên được remise 5 % si có mua thì tôi sẽ gởi contre-remboursement. Xin đừng hàng chiếu cố, chắc hơn giá rẻ hơn vì có nhiều người mới giấy ba đa lắng ba sợ gởi đi tiếng xa đi lắng, ít ngày bổ sơn tại đi mới hay, hiệu tốt đâm cam đoan không có thứ ấy.

Bổn hiệu cũng có bày các thứ hàng tân nhuộm tại Mésitre và những hàng tắc nhiều thứ, như lãnh rộng may áo (tân thời.....

BUI-QUANG-NHO

Mésitre

Rượu mạnh hiệu « DEJEAN » đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thảy khen ngợi

Chỉ một mình hãng DENIS FRÈRES *có trữ mà thôi.*

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy đọn đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE phát hàng bào-chế sư tử nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu như quản tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIỆN đủ mười bốn thứ, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE, người sẽ gởi cho không.

NHÀ CHỤP HÌNH

HOTO STUDIO

Sắp đặng nhiều cái máy chụp hình: GAUMONT, RICHARD, [illegible], MONOBLOC, KOAKN.

Chụp hằng ngày thay mặt ở tại nhà chụp cho Goerg, Fournier, Beny, Thagee, Francevillieni, Noel, Courvoisier, Brivan văn. Các thứ Celluloses hon, văn văn.

Máy chụp hình từ 2 $ 95. Từng cao đồng đủ từ 5 $ 90 Hình để coi hai và [illegible] cảnh là FOURNIER

PHOTO STUDIO

gần nhà hàng Continental.

SAIGON.

Lời rao

Tôi xin cho các Ông các Bà đặng rõ, tôi ở bên Ân-châu mới gởi hàng hội, thấy xoàn xước bông chi chẳng mất mà thôi đã hư, hễ vàng không mới đổi thứ lại có hễ xoàn lòng nhỏ cũng làm thiệt

(Thời Tây) cũng có mối gởi qua [illegible] hễ hư lớn nhỏ, và không cần mấy hiệu thì khiến tốt ra chiếc một chai đi đồng. (Số Bubbles hiệu: [illegible]

MA.,

này hơn các tiệm khác như vậy thì muốn mua đồ chi, xin lỗi tiệm tôi hết hàng tiếp nước.

Tiệm thợ bạc

KYYUN

n. 203, *Rue Catinat SAIGON.*

uyễn-văn-Chức

3 Rue des Marins CHOLON

làm nhà máy xay lúa đủ các theo kiểu thời, có thợ ráp ện nghề, học đồ chỉ giảm n tiền. Bán đủ đồ phụ tùng máy xay lúa.

CYCLISTES — CYCLISTES

NG-CÔNG-HẦN và Công Ty

244, *đường Lefèvre, SAIGON*

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

ụ tùng xe máy đạp và xe máy dầu ột xe máy hiệu WOLBER.

một xe máy dầu hiệu DUNLOP 00 và 650 à talon).

dầu cho xe máy dầu (có dynamo nước mạnh).

khí đá để cho xe máy dầu (bonMagondeaux).

máy dầu mới và cũ hiệu [illegible] 4 1/2 H. P., 3 vitesses avec débrachise en marche.

Indson modèle de luxe 1922, 2 1/4 itesses avec débrayage et mise en

Indson 2 1/4 H. P., 2 vitesses, san marche.

Scottfeld 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec e et mise en marche.

2 1/2 H. P., 2 vitesses, débrayage u marche.

x 3 1/2 H. P., 2 vitesses, avec dé- et mise en marche.

thứ xe máy dầu.

máy để mua.

Hải-quang-Nho

BENTRE

n ngợi

Rau mát lục bình

Là môi hại to

Rau mát lục-bình cũng là một cái ách hại cho nhân dân độ, hễ làng nào có sông rạch thì làng có làm một cuốn sổ cho dân vớt rau mát, thì như sổ ranh tuần vậy, cũng 1 tên dịch mục 2 tên dân. Đến tự tên dịch mục coi đề đến cho 2 tên dân vớt rau mát, cũng cứ thứ chuyền đề phiên nhứt giao cho phiên nhì, phiên nhì giao cho phiên ba luôn luôn vậy, thật làm dân rất khổ, lớp xin cho thuế sáng bằng ngày làm thuế làm mướn độ nhựt, tối về còn vát được đi canh đi tuần, lại thêm một sự rủi với rau mát lục-bình là khác, vậy nên rau mát lục-bình là môi cái ách hại to cho nhân dân độ, nếu tên không vớt rau mát đề trôi lấp sông rạch, thì cũng một cái mối hại cho ghe thuyền đó, đi không đặng thông thương; mà vớt cho đặng sạch-sẽ thì rất hại cho dân nghèo cực khổ. Dữ ra sao cũng và làng phải cải sự làm sổ 1 tên dịch mục 2 tên dân đề vớt rau mát lục-bình đó, cho dân nghèo nhờ; thà truyền cho nhà ở gần ilieo-mé sông rạch mỗi nhà đều phải làm một cái cọ trước mé sông cho đặng vuốt rác 2 thước lấy, rồi mỗi ngày vớt rau mát bỏ cho đầy rọ luôn luôn, nếu nhà nào không làm ro không vớt rau mát thì phạt vạ. Mỗi nhà làm như vậy lỡ cũng phải trống phải sạch-sẽ thông thương sông rạch chẳng luận là phải làm sổ bắt dân vớt, nghĩ cho một thứ rau mát lục-bình cũng là một thứ hại to cho nhân dân độ, nếu bắt dân mà vớt thì lợi nghiệp cho dân, mà không vớt để trôi lấp sông rạch thì hại cho ghe thuyền không thông thương đặng, nghĩ cho phải lẽ thì thà truyền cho nhà ở gần theo mé rạch làm ro trước mé sông mà vớt rau mát thì phải hơn, xin tổng và làng lưu ý. — Còn tệ là sông Cai-lậy theo địa phận tổng Lợi Trinh, dưới sông thì rau mát trôi lấp đầy sông làm cho ghe thuyền đi không thông thương, trên bờ theo mé sông thì không có một rải rọ mà vớt rau mát, xin thầy Cai Lợi Trinh ghé mắt về sự rau mát lục-bình trôi lấp sông rạch theo địa phận tổng của thầy là làng Cần-sơn, Hòa-vơn, Thanh-sơn, mấy sông thong thả mà sông rạch bị rau mát lục-bình trôi lấp ghe thuyền đi không thông thương, xin thầy đề ý cho ghe thuyền đi thong thả, ấy cũng một đức ích lợi cho nhân dân đó.

NGỌC-DIỆP. Lai cảo.

ANCIENNE MAISON PHÙ-TOÀN

ĐÓNG GIÀY

TÂY và ANNAM

LÊ-VĂN-BỀN

CHỤP HÌNH VÀ ĐỔI HÌNH RA LỚN

SAIGON

17-19 Rue Amiral Courbet, (Hailes Centrales)

RÉPARATIONS MÉCANIQUES

NGUYỄN-VĂN-NGỮ dit Henri NGỮ & Cie

Vente & Accessoires pour Autos

74, Boulevard Bonnard — SAIGON.

CÁO BẠCH

Tôi là Nguyễn-văn-Ngữ kêu là Henri Ngữ hay tại trường máy (Ecole des Mécaniciens Saigon), tốt nghiệp năm 1915, làm contre-maître mécanicien tại Trường máy Saigon nhà nước, chắc mình trong nghề đặt tôi về việc máy móc hoặc xe hơi, hoặc tàu, hay là các thứ máy khác, cho nên ngày nay xin nghỉ việc nhà nước, re lập công-ty máy tại Saigon đường Boissard số 74, lo chuyện sửa xe hơi, và các thứ máy, và có bán đồ phụ tùng theo xe hơi đủ thứ.

Vậy xin trong lục-châu chiếu cố

Tại công-ty nầy dám đoan chắc chắn (garantie) rằng chẳng những mình làm, để mau mà giá lại rẻ hơn các nơi, có đến mới có biết.

NGUYỄN-VĂN-NGỮ dit Henri NGỮ et Cie

Mécanicien breveté

ĐƯƠNG-DIỆN

Marchand de Meubles

Rue Catinat 109-111-113

SAIGON

Tiệm tôi có bán các thứ giường đồng và giường sắt theo kiểu mới.

Bàu-Ghế đủ thứ và tủ có kiến cũng đá cẩm-thạch theo kiểu kim thời.

Xin quí ông, quí bà sắn lòng đến tiệm tôi xem thử.

Đây cũng có bán các thứ kiểu hàng bàn-ghế thiệt hiệu (Thonet).

LỜI RAO

Tôi đứng tên dưới nầy là Phan-thị-Thơ đàn-bà góa của Trương-lợi-Trinh (tên là Châu-Ẩn) ở tại Thốt-nốt làng Thạnh-hòa Trung-nhứt, tổng Định-mỹ, tỉnh Long-xuyên.

Nguyên vợ chồng tôi có điền thổ và gia sản của tên chồng tôi và tôi đứng bộ. Nhưng mà bỏ 4 đứa con 1° Trương-thị-Liêng (Kim-Liêng) 2° Trương-Quang (kêu Tài-Quang) 3° Trương-Thanh (kêu Tài-Sửa) 4° Trương-Tường (kêu Tài-Xếp) chúng nó không giữ bổn phận, lo chơi bời phá hư sự nghiệp. Vậy tôi làm lời rao nầy cho ai nấy rõ: Nếu trong hồn tên con tôi đây có thiếu nợ của ai thì nó tiếp trả lấy. Vì quyền thủ hộ tài sản còn về phần tôi cai quản. Nếu sau ai cho nó vay mượn bạc tiền, thì chẳng được kêu nài tới tôi.

Thốt-nốt Phan-thị-Thơ sợ của Trương-lợi-Trinh.

Ăn Tết

Tiệm bánh, mứt **LANGANG**, *150 đường Catinat ở Saigon* là tiệm có tiếng và sĩ ai cũng đều biết, sẽ làm cho quí vị đặng ăn lễ Tết các thứ bánh ngọt có đính chữ và có hoa hèo tem sắc ở ngoài.

Kể đi gởi theo đây:

Nguyên 5 lớn có bốt bông hoa từ 2 đồng bạc sắp lên.

Bánh nhưng café moka hoặc sô-cô-la từ 3 đồng sắp lên.

Các thứ bánh ngọt nhỏ một đồng 12 cái hay là 8 đồng một trăm cái.

Bánh Croissants và bánh Brioches có bơ, bánh chả thịt, bánh 3 nhỏ nhiều thứ, 1 đồng 18 cái hay là 5 đồng một trăm cái.

Bánh ít trong có trái cây có hột pistache, 1 đồng 12 cái hay là 7 $ 50 100 cái.

Bánh glacée đủ mứt thơm, mứt moka, sô-cô-la, bông cam, hoa-nĩ tây theo 9 người mua.

Qui vị hãy gởi thơ mua sắc đặng tọai lòng.

Giá rẻ

Bon-hoa nhiều. Đồ ngâm mua tan bằng sô-cô-la thượng phẩm, từ 4 đồng 1 ki-lo.

HÃNG CAO-SU TẠI CẦU-KHO

LỜI RAO

Cho máy che có xe bíc cho mướn

Nên đừng thử Cao-su pneus C.C.M. cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 9 đồng; Ruột (chambres à air) 2 $ 60 một cặp.

Tại Hãng nấu Cao-su, ở đường Donaumont Saigon.

XE HƠI CHỞ MỖI NGƯỜI

ĐI BẰNG

CYCLECAR

BIGNAN

Giá: 11.000 QUAN

DÙNG NĂM LÍT DẦU XĂN

ĐI 100 KI-LO-MÉT

CHẠY MAU 90 Km MỖI GIỜ

GẮT LÊN CŨNG ĐƯỢC

Có bán tại GARAGE S. I. T.

4, Rue Philippini 4. — SAIGON

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng

Đường Lagrandière số 99 và 101 — Biên-Hòa (Saigon)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

PANSEMENTS — SPECIALITES — PHOTOGRAPHIE — PARFUMERIE — ACCESSOIRES — BANDAGES — CABARATOIRE — PRODUITS CHIMIQUES — DROGUERIE — HERBORISTERIE

L. SOLIRENE

PHARMACIE PRINCIPALE

FONDÉE en 1865

SAIGON

MAISON DE PREMIER ORDRE

CHUYỆN ARAP

CHUYỆN MỘT NGÀN LẺ MỘT NGÀY

(Tiếp theo)

Chàng qua thành Mút-xung, chàng liền vào đền vua, thấy ni chàng cũng ngỏ nhìn mà không thấy người cần chàng tìm kiếm. Chừng thấy một đám đông có đủ các quan triều và thái-giám, chàng trông vào thì người chàng tìm đó khác hẳn hơn nội bọn, chàng biết người ấy là vua thành Mút-xung. Vua đó thấy chàng thì bước ra chào hỏi vui mừng. Chàng bèn mọp xuống đất, vập mặt úp dưới đất cho tới chừng vua đỏ chàng đứng dậy, ôm chàng rồi nắm tay chàng mà dắc chàng vào nơi thơ phòng riêng.

Các quan thấy vua tiếp rước chàng cách rất trọng thể, thì lấy mắt nhìn nhau mà lấy làm lạ lắm, và xầm-xì nói với nhau rằng: Người xứ lạ đó là ai, chắc là một vị Hoàng-tử, nên vua mình mới lưng trọn như thế. Các quan đại-thần là vì-cánh của vua, thấy vậy thì đem lòng sợ và ganh-gổ người ấy; còn các quan hạ-lưu thì cũng đã sẵn lòng bưng-bợ người ấy mà hầu mị với vua mình.

Vua thành Mút-xung tên là Na-si-ra-đô-lê, dắc chàng Ap-đe-ra mạnh vào phòng rồi khóa chặc cửa lại, vuốt ve chàng mà nói rằng: « Bạn rất yêu dấu ôi! Trẫm mến chàng lắm, mến hơn hết thảy các quan triều của trẫm, là những người trẫm mới tách ra mà đem chàng vào đây, đặng có chuyện trò riêng với một mình chàng mà thôi. Trẫm đâu có chắc, bọn ấy mà dành dấp với trẫm là vì tư lợi của người, hay là vì tình thiệt của người? Trẫm lại tưởng rằng không có đặng lấy một người trọ ở bọn ấy cho lòng thành thật nâng đỡ cho chín-mình trẫm; đó là một điều không may mắng cho kẻ bề trên không biết được rằng người phụ sự có thiệt lòng thương mến mình, nên chừng muốn tỏ lòng làm đều chi tới cho người, thì cũng không vui lắm. Đó là người, còn chàng thì trẫm đã thấy được sự thành thật của chàng rồi, nên trẫm yêu mến chàng lắm, trẫm chắc rằng chàng rất đáng cho trẫm yêu mến, vì chàng đãi trẫm với cái tình thật của chàng, chàng tỏ lòng thương mến trẫm lắm, chàng chưa biết trẫm là vua nên trẫm chắc lòng và mừng rằng trẫm có một người bạn hữu rất thân thích, mà chàng là người bạn hữu ấy.

Chàng Ap-đe ra-manh nghe vua nói mấy lời thì cảm tạ vô cùng, rồi thì vua tiếp nói rằng: « Trong lúc chàng ở tại thành Múc-xung, thì chàng ở nơi đền trẫm; oạn-quan và cung-nữ của trẫm phục sự chàng, và trẫu sẽ rằng làm cho khanh đặng vui vẻ và toại lòng luôn luôn » Vua nói rồi thì giữ chặc lời hứa, nên bày việc nầy việc nọ cho chàng Ap-đe-ra-manh chơi bời vui vẻ: khi thì đi săn bắn, khi thì nghe đờn ca chập trỗi, và mỗi ngày mỗi bày diễn yến mà đãi chàng.

Chàng ở chơi như vậy gần đặng một năm, bỗng chút cớ tin bên nhà chàng nói rằng chàng phải về, bằng không thì việc buôn bán của chàng phải hư hại lắm. Chàng bèn tỏ cho vua hay, và xin vua cho chàng trở về đặng tính toán việc nhà. Vua không đành dứt rời chàng ra, song ngặt việc ơn của chàng, phải có mặt chàng rồi về điều đình mới dặng, nên vua phải để cho chàng đi về thành Bác-dát. Chàng về tới thành rồi, thì chàng lo việc nhà đâu đó an bài, sắp đặt xong xuôi hết; chàng bèn thết đãi anh em bạn lại như trước, tư trợ cho người ấy, giúm giúp cho kẻ khác, chàng lại càng xài phí nhiều hơn khi trước nữa; chàng mua thêm gái hầu, và chàng lựa mua con hầu là người đủ hết các nước trong hoàng cầu.

Bữa nọ, có một người lái-buôn bàn cho chàng một con hầu; nàng nầy sanh trưởng tại xứ Xiệt-cách-xi, ai nấy cũng đều khen ngợi là một gái xinh đẹp hơn hết đơn-bà con-gái trong hoàng-hải. Nàng tên là Xê-nép. Chàng mua nàng nầy, giá tới năm ngàn xo-canh vàng, mà chàng nói nếu mua tới mười ngàn đi nữa thì cũng chưa phải là mắt. Nàng chẳng phải dặng cái nhan sắc nghiêng nước nghiêng thành mà thôi, nàng lại còn có cái tánh thông-minh lanh-lợi, cái nết đảm-thắm và hòa-nhã, khéng gặp mà cũng không hiểu, với cái lòng thành và trung tín. Nàng dùng-dằng lâu, như vậy, nên chẳng bao lâu thì hiệp chung làm vợ chồng, mà mê-mẩn lấy nàng và lấy làm mỹ-mẫn mà dặng nàng thương mến chàng cũng bằng như chàng thương-mến nàng vậy.

Trong lúc hai người tình ca ý thích nhau lắm, cái tình ân ái nồng-mặn với nhau, thì vua thành Mút-xung một mình, không người hầu-hạ, mà đến nhà chàng Vua nói: lòng trẫm muốn thoạt nhiên đến thăm chàng mà xem đêm vua, hoặc là trẫm muốn tạn mặt chàng mà chuyện vẫn chơi cho vui. Trẫm sẽ ở tại nhà chàng và trẫm chắc rằng trẫm cũng đặng vui vẻ như khi trẫm thấy chàng ở tại đền trẫm vậy.

(Còn sẽ tiếp theo).

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỄN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

Hội nặt danh vốn hùn 25 triệu quan tiền Langsa đều đóng tất cả

Ở tại SAIGON, đường Belgique, môn bài số 15. — Nhà máy xay và kho trữ ở tại CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA

MUA LÚA VÀ LÃNH BÁN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — CHỞ LÚA — LÃNH LÚA GỞI KHO

Trước khi bán lúa, xin hỏi bổn hiệu; nếu vị điền-chủ nào mắc đi không đặng thì viết thơ cho bổn hiệu, bổn-hiệu sẽ đến viếng mà bàn luận. — *MUỐN HỎI CHI THÌ BỔN-HIỆU SẴN LÒNG CẮT NGHĨA CHO HẾT.*

Phòng việc: *ở tại đường Belgique, môn bài số 15.*

CÓ ĐẶT HÃNG NGÀNH TẠI CẦN-THƠ — Và có lập chành mua lúa nơi các chỗ thị-tứ

SAIGON. — IMP. DE L'UNION — TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES — *L'Administrateur Gérant* : NGUYỄN-VĂN-CỦA